

## RINGKASAN

Laporan praktik kerja ini berjudul “Penerjemahan Dokumen Profil Perusahaan ke dalam Bahasa Mandarin di PT Demei International Indonesia Purbalingga”. Kegiatan praktik kerja dilaksanakan di PT Demei International Indonesia yang berlokasi di Purbalingga, pada tanggal 18 September 2023 hingga 17 Februari 2024. Latar belakang penulis melakukan praktik kerja ini adalah karena terjadi kendala komunikasi antara PT Demei International Indonesia dengan pihak China dan investor penutur bahasa Mandarin. Kendala komunikasi terjadi karena belum tersedianya dokumen profil perusahaan berbahasa Mandarin sebagai media informasi. Sehingga, tujuan dilaksanakannya praktik kerja ini adalah menghasilkan terjemahan Dokumen Profil Perusahaan berbahasa Mandarin untuk membantu kerja sama antara PT Demei International Indonesia dengan pihak China, dan sebagai sarana menarik minat investor penutur bahasa Mandarin. Metode pengumpulan data yang digunakan meliputi metode observasi, wawancara, studi pustaka, dan jelajah internet. Dalam kegiatan praktik kerja, penulis menggunakan metode penerjemahan komunikatif, karena metode ini sangat memperhatikan keefektifan bahasa terjemahan dengan menyesuaikan tata bahasa dalam bahasa sasaran. Hasil dari praktik kerja ini adalah dokumen profil perusahaan PT Demei International Indonesia berbahasa Mandarin. Dengan adanya dokumen profil perusahaan berbahasa Mandarin bagi PT Demei International Indonesia dapat memberikan kemudahan bagi para investor dalam menjalin kerja sama.

Kata Kunci: *penerjemahan, metode penerjemahan, perdagangan internasional, dokumen, profil perusahaan.*

## 摘要

这个实习报告的题目为“Penerjemahan Dokumen Profil Perusahaan ke dalam Bahasa Mandarin di PT Demei International Indonesia Purbalingga”. 实习活动于 2023 年 9 月 18 日至 2024 年 2 月 17 日位于 Purbalingga 的 PT Demei International Indonesia 进行。实习的背景是由于 PT Demei International Indonesia 与中国方面以及说中文的投资者之间存在沟通障碍。沟通障碍的原因是尚未提供中文公司简介的文件作为信息媒体。因此，实习的目的是制作 PT Demei International Indonesia 的中文公司简介文件，以帮助 PT Demei International Indonesia 与中国方面合作，并吸引说中文的投资者的手段。收集数据方法包括观察方法，访谈方法，文献研究方法，和浏览互联网方法。在实习过程中，作者使用交际翻译方法，因为这是方法非常重视译文的有效性，并根据目标语言的语法进行调整。实习结果是 中文 PT Demei International Indonesia 公司简介的文件。拥有中文 PT Demei International Indonesia 公司简介的文件可以为投资者建立合作关系提供便利。

关键字：翻译，翻译方法，国际贸易，文件，公司简介。

